

ARABIC

التخطيط المبكر

إن التخطيط المبكر قد يُسهّل الأمور بالنسبة لكل من الشخص الذي لديه الخرف (Dementia) ولعائلته وللمقدمي الرعاية له في مجال إدارة شؤونه المالية والقانونية. وتُناقش ورقة المساعدة هذه طرق التخطيط المسبق وتقدم لائحة بأسماء الأشخاص والمؤسسات الذين يمكنهم تقديم المساعدة.

إنما يعني التخطيط المستقبلي :

- التوقيع من قِبل الطرفين على كل الحسابات المصرفية
- مناقشة الشؤون المالية المستقبلية مع مستشار مالي
- وضع ترتيبات تُحدد متى وكيف يمكن للشخص الذي لديه الخرف (Dementia) أن يستعمل أمواله

من يمكنه تقديم المساعدة؟

- مدير المصرف
- مُستشار مالي مُعتمد
- محام
- جمعية أُلزيمرز أستراليا

الوكالة القانونية الثابتة

يمكن للمرء في معظم الولايات والأقاليم الأسترالية التوقيع على وثيقة تُعرف بالوكالة القانونية الثابتة (enduring power of attorney) شرط أن يتمتع الشخص بالأهلية القانونية حين التوقيع. إن الوكالة القانونية عبارة عن ترتيب قانوني يتم من خلالها تمكين الشخص المرشح من إدارة الشؤون المالية لشخص آخر إذا أضحى هذا الأخير غير قادر على القيام بذلك شخصياً. ويقوم الكثير من الناس بتحرير الوكالات القانونية بصرف النظر عن أي مرض أو تشخيص.

وهناك أيضاً الوكالة العادية أو الوكالة العامة لكن هذه لن تكون سارية المفعول إلا إذا كان الشخص يتمتع بالأهلية القانونية. ويستمر العمل بموجب الوكالة القانونية الثابتة حين وفاة الشخص إلا إذا عُرِلت هذه الوكالة.

إن أحد الفوائد الناجمة عن وجود الوكالة القانونية هي إنها تُتيح للشخص الذي لديه الخرف (Dementia) أن يختار شخص ما يمثله وينوب عنه في الأمور القانونية والمالية متى أصبح الموكل غير قادر على القيام بذلك بنفسه.

يؤثر الخرف (Dementia) على الناس بطرق مختلفة. قد يبدأ شخص ما بفقدان القدرة على التعامل مع النقود أو اتخاذ القرارات التجارية بجدارة في مرحلة مبكرة، بينما قد يحتفظ شخص آخر بهذه المهارات لوقت أطول.

لكن ومهما طال الزمن أو قصر فإن قدراتهم هذه ستتحدر وتتدنّى وسيصبح الشخص الخرف غير قادر على صناعة قراراته بخصوص أموره المالية والقانونية.

التخطيط للمستقبل

إن التخطيط للمستقبل سيُسهّل على العائلات ومقدمي الرعاية إدارة شؤون الشخص الخرف كما وقد تعني أيضاً أن يتمكن الشخص الذي لديه الخرف من المشاركة في التخطيط والتأكيد على أخذ رغباته بعين الاعتبار.

ومتى أمكن، إحصل على الإستشارة والنصيحة حين يكون الشخص الذي لديه الخرف (Dementia) ما زال قادراً على المشاركة في النقاش وطالما أنه يتمتع بالأهلية القانونية للتوقيع على الوثائق.

الأمور النقدية

إذا كان الحساب المصرفي باسمين مشتركين، يمكن لشريك الشخص الخرف الإستمرار في تشغيل الحساب دون إجراء أي تغيير على الترتيبات. لكن قد تحدث المصاعب إذا استعمل الشخص الذي لديه الخرف (Dementia) الحساب المصرفي بطريقة غير مناسبة أو إذا كان لديه حساب مصرفي باسمه فقط. ولتجنّب هذه الصعوبات، يمكن للشخص الذي لديه الخرف (Dementia) – طالما أنه مؤهل قانونياً – أن يحرّر تصريحاً لشخص آخر يتيح لهذا الشخص تشغيل هذا الحساب المصرفي. ومن الأهمية أن تتذكّر أن هذا التصريح سيصبح لاغياً وباطلاً إذا كان الموكل غير جدير أو مؤهل من الناحية القانونية. وإذا كان الشخص الذي لديه الخرف (Dementia) غير مستعد لتغيير الترتيبات، قد يكون مفيداً مراجعة مدير المصرف لمناقشة الحلول الممكنة.

إنما يعني التخطيط المُستقبلي :

وتوافر آليتان لمساعدتك على التخطيط المُستقبلي بخصوص قرارات العلاج الطبي :

- وجود وكالة قانونية ثابتة تُتيح لك تعيين شخص ينوب عنك في إتخاذ القرارات بخصوص العلاج الطبي .
 - توجيه مُسبق (advance directive) وهو عبارة عن وثيقة مكتوبة تُعبّر عن رغباتك بخصوص العلاج الطبي .
- قد تُستعمل أسماء مُختلفة لهذه الوثيقة في بعض الولايات والأقاليم الأسترالية لكن الغاية من هذه الوثيقة واحدة ومُشابهة .

إنما يعني التخطيط المُستقبلي :

- الحرص على الإتاحة للشخص الذي لديه الخرف (Dementia) فرصة لتحرير وكالة قانونية ثابتة تغطي الأمور الصحية أو ما يُعرف بالتوجيه المُسبق (advance directive) .
- وجود نسخة عن الوثيقة ومعرفة مكان الاحتفاظ بها

مَنْ يمكنه تقديم المساعدة ؟

- محام
- جمعية أو معهد القانون أو هيئة الدعم القانوني
- المُرافع العام أو الوصي العام
- جمعية أُلزيمرز أستراليا

الوصاية والإدارة

يوجد في معظم الولايات والأقاليم الأسترالية مجالس الوصاية أو لجان التحكيم (Guardianship Board or Tribunal) التي يمكنها تعيين وصي أو ولي أمر للشخص الذي ليس بوسعهِ إتخاذ القرارات بنفسه . وإن كانت هناك مشاكل في إطار التعامل مع شؤون الشخص الذي لديه الخرف أو إذا تضاربت المصالح حول ما يمثل أفضل مصالح الشخص الذي لديه الخرف فيمكن دراسة تقديم طلب لتعيين وصي أمر أو مدير يتولّى الشؤون .

ويمكن الإتصال بجمعية أُلزيمرز أستراليا لمناقشة ما إذا هناك ضرورة لتقديم طلب لتعيين وصي أمر أو مدير وكيفية العمل للقيام بذلك .

المزيد من المعلومات

تقدم جمعية أُلزيمرز أستراليا الدعم والمعلومات والتثقيف والإستشارة . إتصل بخط الوطني للمساعدة في حالات الخبل (National Dementia Helpline) على الرقم 1800 100 500 .

لمزيد من المعلومات والإطلاع على صفحات المساعدة الأخرى، زُر موقعنا التالي على الإنترنت www.alzheimers.org.au

● الحرص على إتاحة الفرصة للشخص الذي لديه الخرف (Dementia) أن يفكر بتحرير وكالة قانونية سارية، إن لم يكن قد فعل ذلك، في أقرب فرصة ممكنة بعد إجراء التشخيص وطالما أنه يتمتع بقواه والآهلية القانونية للقيام بذلك .

● الحرص على أن يكون لدى العائلة ومُقدمي العناية وكالاتهم القانونية وذلك للتأكد من أن شؤونهم ستدار بطريقة جيدة إذا تعرّض أيّ منهم لفقدان قدراته .

● وجود نسخة عن الوكالة القانونية ومعرفة مكان وجود هذه الوكالة .

مَنْ يمكنه تقديم المساعدة ؟

- محام
- جمعية أو معهد القانون أو هيئة الدعم القانوني
- المُرافع العام أو الوصي العام
- جمعية أُلزيمرز أستراليا

الوصيات

تُحدّد الوصية تعليمات بشأن كيفية توزيع تركة الشخص المتوفي وستكون الوصية قانونية فقط إذا تفهّم الموصي أبعاد الوصية، لذا فمن الأهمية بمكان بالنسبة للشخص الذي لديه الخرف (Dementia) ويريد إجراء أي تغيير على وصيته أو تحديثها أن يقوم بذلك حين يكون مؤهلاً من الناحية القانونية للتوقيع على الوصية .

إنما يعني التخطيط المُستقبلي :

- وجود وصية حديثة
- معرفة من هو الشخص المُناط به تنفيذ الوصية ومكان الاحتفاظ بالوصية

مَنْ يمكنه تقديم المساعدة ؟

- محام
- جمعية أو معهد القانون أو هيئة الدعم القانوني
- جمعية أُلزيمرز أستراليا

القرارات بخصوص العلاج الطبي

إذا فقدت قدرتك القانونية على صناعة القرارات بخصوص العلاج الطبي سيحتاج شخص آخر إلى صناعة هذه القرارات نيابة عنك . ويمكنك في معظم الولايات والأقاليم الأسترالية تعيين شخص تثق به لإتخاذ هذه القرارات . وإذا كنت لم تُخطّط مُسبقاً، فإن القانون في كل ولاية وإقليم يسمح لمحكمة مُحددة أن تتخذ قراراً بتعيين شخص ما لصناعة القرارات نيابة عنك .

EARLY PLANNING

This Help Sheet discusses ways to plan ahead and organise financial and legal affairs and lists people and organisations that can help.

Dementia affects people differently. One person may begin to lose the ability to handle money or make competent business decisions at an early stage, while another person may keep these skills much longer.

However, sooner or later their abilities will decline and the person with dementia will be unable to make their own decisions about their financial and legal matters.

Planning ahead

Planning ahead can make it easier for families and carers to manage the affairs of a person with dementia. It may also mean that the person with dementia can participate in the planning and make sure that their wishes are carried out in the way that they would like.

Wherever possible, get advice while the person with dementia can still participate in the discussion and is legally competent to sign any documents.

Money matters

If a bank account is in joint names, the partner of the person with dementia can continue to operate it without any change in arrangements. However problems can occur if the person with dementia uses the account inappropriately or has accounts in their name only. To avoid these difficulties the person with dementia can give authority, while legally competent, for another person to operate the account. It is important to remember that this authority will be invalid if the person is no longer legally competent. If they are unwilling to agree to a change of arrangement it may be helpful to consult the bank manager about a possible solution.

Planning ahead means:

- Having joint signatures on all financial accounts
- Discussing future financial affairs with a financial adviser
- Arranging how and when the person with dementia will access their finances

Who can help?

- Bank manager
- Accredited financial adviser
- Solicitor
- Alzheimer's Australia

Enduring Power of Attorney

In most States and Territories a person can sign a document called an enduring power of attorney if they are legally competent at the time of signing. An enduring power of attorney is a legal arrangement that enables a nominated person to look after the financial affairs of another person should they become unable to do so. Many people have enduring powers of attorney regardless of any illness or diagnosis.

An ordinary, or general, power of attorney is also available but is only valid while a person is legally competent. An enduring power of attorney continues until the person's death, unless revoked.

One of the benefits of having an enduring power of attorney is that it allows the person with dementia to choose someone to act on their behalf in legal and financial matters when they are no longer able to do so themselves.

Planning ahead means:

- Ensuring that the person with dementia has the opportunity to consider making an enduring power of attorney if they don't already have one, as soon as possible after diagnosis and whilst they have the capacity to do so
- Ensuring that family and carers also have their own enduring powers of attorney to ensure that their affairs are well managed in case they also become incapable
- Having a copy of the enduring power of attorney, and knowing where it is kept

Who can help?

- Solicitor
- The Law Society or Institute, or Legal Aid
- The Public Advocate or Public Guardian
- Alzheimer's Australia

Wills

A will gives instructions as to how the estate of a deceased person should be distributed.

A will is only legal if the person understands its implications, so it is essential that if the person with dementia wishes to make, or update their will, they do so while they are still competent to sign.

Planning ahead means:

- Having an up-to-date will
- Knowing who the executor is, and where the will is kept

Who can help?

- Solicitor
- The Law Society or Institute, or Legal Aid
- Alzheimer's Australia

Decisions about medical treatment

If a person with dementia loses the legal capacity to make decisions about their medical treatment, someone else needs to make those decisions for them. In most States and Territories a trusted relative or friend can be appointed to make these decisions. If this has not been put in place, the law in every State and Territory allows a particular court to appoint someone to make decisions on behalf of the person with dementia.

Two types of tools are available to help plan ahead for decisions about medical treatment:

- An enduring power of attorney covering health matters. This allows the person with dementia to appoint a person to be a substitute decision-maker for medical decisions
- An advance directive. This is a written document expressing the wishes of the person with dementia about medical treatment

Different names may be used in some States and Territories, but the function of the document is much the same.

Planning ahead means:

- Ensuring the person with dementia has the opportunity to make an enduring power of attorney covering health matters or an advance directive
- Having a copy of the document, and knowing where it is kept

Who can help?

- Solicitor
- The Law Society or Institute, or Legal Aid
- The Public Advocate or Public Guardian
- Alzheimer's Australia

Guardianship and Administration

In most States and Territories there is a Guardianship Board or Tribunal that can appoint a guardian or administrator for a person who is no longer able to make decisions for themselves. If there are problems dealing with the affairs of the person with dementia, or there is conflict about the person's best interests, an application for the appointment of a guardian or administrator may need to be considered.

Alzheimer's Australia can be contacted to discuss whether an application to appoint a guardian or administrator may be needed, and how to go about it.

FURTHER INFORMATION

Alzheimer's Australia offers support, information, education and counselling. Contact the National Dementia Helpline on **1800 100 500**, or visit our website at **fightdementia.org.au**



Interpreter

For language assistance phone the Translating and Interpreting Service on **131 450**